

RAMMEAVTALE

MELLOM



Åmot kommune



Stor-Elvdal
kommune



Alvdal
kommune



Folldal
kommune



Rendalen
kommune



Rossen tjælte
Røros kommune



Tolga
kommune



Tynset
kommune

OG

LEVERANDØRLOGO

HO-24-06 RAMMEAVTALE TOLKETJENESTER

Avtaleperiode: 1. juli 2024 - 28. februar 2026

Rammeavtale tjenestekjøp

er inngått mellom:

[Skriv her]

(heretter kalt leverandøren)

og

[Skriv her]

(heretter kalt oppdragsgiver)

Sted og dato:

[Skriv sted og dato her]

Ikrafttredelsestidspunkt: [Skriv her]

[Oppdragsgivers navn her]

[Leverandørens navn her]

Oppdragsgivers underskrift

Leverandørens underskrift

Avtalen undertegnes i to eksemplarer, ett til hver part.

Henvendelser

Hos oppdragsgiver

Navn:

Stilling:

Telefon:

E-post:

Hos leverandøren

Navn:

Stilling:

Telefon:

E-post:

Innhold

1	ANVENDELSE OG OMFANG	4
1.1	TØLKNING – RANGORDNING	4
1.2	ENDRINGER I DEN GENERELLE AVTALETEKSTEN	4
2	VARIGHET	4
3	AVROP/BESTILLING	5
4	LEVERING	5
4.1	LEVERINGSBETINGELSER	5
4.2	LEVERINGSFRIST	5
5	PRIS OG BETALING	5
5.1	PRIS.....	5
5.2	ENDRINGER I AVTALTE PRISER	5
5.3	ENDRINGER I OFFENTLIGE AVGIFTER	6
5.4	GJENNOMFØRING AV PRISENDRINGER	6
5.5	FAKTURERINGSROUTINER	6
5.6	FAKTURAFORMAT OG FAKTURERINGSADRESSE	6
6	MISLIGHOLD	6
6.1	YTELSENS EGENSKAPER, MANGLER M.M.	6
6.2	FORSINKELSE FRA LEVERANDØRENS SIDE	6
6.3	MISLIGHOLD FRA OPPDRAGSGIVERS SIDE	7
7	OPPDRAGSGIVERS RETTIGHETER VED MISLIGHOLD FRA LEVERANDØRENS SIDE	7
7.1	DAGBOT	7
7.2	DEKNINGSKJØP VED MANGLENDE LEVERANSE OG VED HEVING	7
8	LEVERANDØRENS RETTIGHETER VED MISLIGHOLD FRA OPPDRAGSGIVERS SIDE	8
9	HEVING AV KONTRAKT	8
10	MØTER	8
11	LEVERING AV STATISTIKK MV.	8
12	MILJØKRAV	8
13	BRUK AV UNDERLEVERANDØRER	9
14	REKLAME, OPPDRAGSGIVERPLEIE MV.	9
15	OPPHØR AV RAMMEAFTALE	9
16	TVISTER	9
BILAG 4	FEIL! BOKMERKE ER IKKE DEFINERT.	

1 ANVENDELSE OG OMFANG

Denne avtalen er en rammeavtale mellom oppdragsgiver og leverandør om leveranse av tjenester spesifisert av oppdragsgiver i bilag 1 med leverandørens tilbud i bilag 2.

Dersom ikke annet er avtalt mellom partene skal denne rammeavtalen dekke oppdragsgivers fulle behov for de tjenester som fremkommer av bilag 1 og 2 i løpet av avtaleperioden. Avtalen utgjør ikke noen plikt for oppdragsgiver til å kjøpe noen bestemt mengde tjenester.

Oversikt over bilag for denne rammeavtalen:

Alle rubrikker skal være krysset av (Ja eller Nei)	Ja	Nei
Bilag 1: Oppdragsgivers krav til leveranser	X	
Bilag 2: Leverandørens tilbudte tjenester med priser	X	
Bilag 3: Samhandlingsavtalen		X
Bilag 4 : Krav til lønns- og arbeidsvilkår	X	
Bilag 5: Endringer i den generelle rammeavtaleteksten		X
Bilag 6: Endringer etter avtaleinngåelse	X	

1.1 TOLKNING – RANGORDNING

Endringer til den generelle avtaleteksten skal samles i bilag 4, med mindre den generelle avtaleteksten henviser slike endringer til et annet bilag.

Ved motstrid skal følgende tolkningsprinsipper legges til grunn:

1. Den generelle avtaleteksten går foran bilagene.
2. Bilag 1 går foran de øvrige bilagene.
3. Bilag 4 går foran den generelle avtaleteksten.
4. Bilag 5 går foran de øvrige bilagene.

1.2 ENDRINGER I DEN GENERELLE AVTALETEKSTEN

Eventuelle endringer i eller til den generelle avtaleteksten skal ikke gjøres direkte i denne teksten, men identifiseres i eget bilag for endringer i den generelle avtaleteksten.

2 VARIGHET

Dersom ikke annet er særskilt avtalt mellom partene gjelder rammeavtalen i 2 (to) år fra ikrafttredelsestidspunktet oppgitt på side 3 i denne kontrakten.

Oppdragsgiver har opsjon på å forlenge avtalen, men ikke lenger enn at den totale avtaleperioden blir 4 (fire) år.

Forlengelse skjer automatisk med ett år av gangen, med mindre avtalen sies opp senest to måneder før automatisk forlengelse vil inntre.

3 AVROP/BESTILLING

Avrop skjer etter avtale mellom oppdragsgiver og leverandør.

Avrop kan også skje gjennom oppdragsgivers bestillingsløsning etter avtale med leverandør. Transaksjoner skal gjennomføres i henhold til standardformatet EHF, se bilag 3 samhandlingsavtalen, og kan sendes via aksesspunkt.

4 LEVERING

4.1 LEVERINGSBETINGELSER

Levering og utførelsen av tjenestene skal skje etter nærmere avtale med oppdragsgiver.

Dersom ikke annet er avtalt, skal all dokumentasjon og materiale som er omfattet av tjenesteleveransen være på norsk.

4.2 LEVERINGSFRIST

Levering på grunnlag av denne rammeavtale skal skje innenfor de frister som er avtalt mellom partene.

5 PRIS OG BETALING

5.1 PRIS

Levering på grunnlag av denne rammeavtalen gjennomføres etter de priser som er oppgitt i bilag 2. Alle priser er angitt i NOK eksklusive mva., og er inklusive alle relevante kostnader og avgifter for å utføre tjenesten eller oppdraget.

5.2 ENDRINGER I AVTALTE PRISER

De avtalte prisene gjelder for 1 (ett) år fra ikrafttredelsestidspunktet, dersom annet ikke er avtalt.

Etter 12 måneder fra ikrafttredelse av rammeavtalen kan prisene justeres. Dersom ikke annet er spesifisert i konkurransegrunnlaget, justeres prisene tilsvarende endringen i SSBs konsumprisindeks KPI for samme periode. Ny prisendring etter denne bestemmelsen kan tidligst varsles 12 måneder etter siste prisendring.

5.3 ENDRINGER I OFFENTLIGE AVGIFTER

Dersom det blir endringer i tollsatser eller andre myndighetspålagte avgifter som får betydning for leverandørens vederlag eller kostnader, har leverandøren rett til å endre sine priser tilsvarende økningen i avgiftene.

5.4 GJENNOMFØRING AV PRISEENDRINGER

Prisendringer skal varsles skriftlig med begrunnelse og dokumentasjon. Prisendringen trer i kraft 1 (en) måned etter at slik varsel er gitt.

5.5 FAKTURERINGSRUTINER

Fakturering skal skje fortløpende per avrop. Faktura skal påføres bestillingsnummer generert fra oppdragsgivers innkjøpsløsning.

Fakturering skal skje med betaling per 30 kalenderdager. Betalingsfristen begynner ikke å løpe før levering er skjedd og godkjent faktura er mottatt. Som godkjent faktura regnes faktura som er merket riktig i henhold til punkt 5.6, og gjør det mulig for oppdragsgiver å kontrollere at det som er fakturert er levert og ellers i samsvar med det som er avtalt og de krav oppdragsgiver har stilt.

5.6 FAKTURAFORMAT OG FAKTURERINGSADRESSE

Leverandøren skal sende faktura elektronisk. Elektronisk faktura skal være av formatet elektronisk handelsformat (EHF). EHF formatet er et offentlig standardformat (XML) som dekker regnskapslovens krav.

Virksomhetens elektroniske fakturaadresse er organisasjonsnummeret til mottakende virksomhet, se gjerne

<https://www.anskaffelser.no/verktoy/veiledere/mottakere-i-elma>

6 MISLIGHOLD

6.1 YTELSENS EGENSKAPER, MANGLER M.M.

Ytelsen har mangel dersom den ikke er i samsvar med de egenskapene som er avtalt.

6.2 FORSINKELSE FRA LEVERANDØRENS SIDE

Det foreligger forsinkelse dersom ytelsen er levert for sent, og dette ikke skyldes oppdragsgiveren eller forhold på hans side.

6.3 MISLIGHOLD FRA OPPDRAGSGIVERS SIDE

Det foreligger mislighold fra oppdragsgivers side dersom oppdragsgiver ikke oppfyller sine forpliktelser etter avtalen.

Det foreligger likevel ikke mislighold hvis situasjonen skyldes leverandørens forhold eller force majeure.

7 OPPDRAGSGIVERS RETTIGHETER VED MISLIGHOLD FRA LEVERANDØRENS SIDE

7.1 DAGBOT

Dersom Leverandøren ikke overholder frister som avtalt, foreligger forsinkelse som gir grunnlag for dagbot. Ved forsinkelse begynner dagbot å løpe automatisk.

Dagboten utgjør 0,15 % av vederlaget eksklusive mva. for den delen av leveransen som påvirkes av forsinkelsen pr. virkedag forsinkelsen varer, begrenset til 100 – hundre – virkedager. Dagboten utgjør uansett minimum kr. 1000,- pr. virkedag.

Så lenge dagboten løper, kan Kunden ikke heve bestillingen. Dette gjelder ikke dersom Leverandøren eller noen han svarer for har opptrådt grovt uaktsomt eller for øvrig i strid med redelighet og god tro.

Dersom dagbot ikke dekker Kundens dokumenterte direkte tap som følge av forsinkelsen, kan Kunden søke erstatning for det overskytende beløp.

Leverandørens samlede dagbotansvar er begrenset til 15 % av den totale kontraktssum. Ansvarsbegrensningen gjelder ikke dersom forsinkelsen har sin årsak i forsett eller grov uaktsomhet hos leverandøren eller noen leverandøren svarer for.

Betaling av dagbøter skal ikke være til hinder for at oppdragsgiver i tillegg krever erstatning for å få dekket tap som viser seg å bli større enn det som dekkes av dagbøtene. Betalte dagbøter skal gå til fradrag ved en eventuell erstatning i den utstrekning den gjelder samme forhold, eller ved et eventuelt prisavslag.

7.2 DEKNINGSKJØP VED MANGLENDE LEVERANSE OG VED HEVING

Dersom leverandøren ikke er i stand til å levere i henhold til rammeavtalen kan oppdragsgiver foreta dekningskjøp på rimelig måte. Oppdragsgiver har da krav på differansen mellom avtalt pris og prisen på dekningsstransaksjonen.

Ved heving har oppdragsgiveren rett til å foreta dekningskjøp på rimelig måte og innen rimelig tid etter hevingen. Oppdragsgiveren har da ved krav om erstatning krav på differansen mellom avtalt pris og prisen på dekningsstransaksjonen, i tillegg til annen erstatning etter denne rammeavtalen.

8 LEVERANDØRENS RETTIGHETER VED MISLIGHOLD FRA OPPDRAGSGIVERS SIDE

Partenes rettigheter og plikter etter Avtalen bestemmes i sin helhet av norsk rett.

9 HEVING AV KONTRAKT

Dersom det ved bruk av denne rammeavtalen konstateres mislighold fra en av partene, og misligholdet må anses som vesentlig, kan den annen part heve kontrakten med umiddelbar virkning.

10 MØTER

I avtaleperioden skal det gjennomføres ved behov møter mellom partene. Hver av partene kan innkalle den annen part til et møte med 7 (sju) virkedagers varsel. Kunden skal utarbeide referat fra alle møter. Referatet skal være godkjent av begge parter, og foreligge senest 3 (tre) uker etter at møtet ble avholdt. Leverandøren vil ikke få vederlag for gjennomføringen av møtene.

11 LEVERING AV STATISTIKK MV.

Leverandøren skal på anmodning fra oppdragsgiver vederlagsfritt levere statistikk med videre til oppdragsgiver for leveranser gjort under rammeavtalen.

Statistikken skal være utarbeidet i elektronisk form, fortrinnsvis i regneark og excel-format, alternativt andre løsninger som er konverterbare til nevnte format.

Leverandøren skal også kunne levere annen statistikk som oppdragsgiver har behov for og som har sammenheng med rammeavtalens art, dersom oppdragsgiveren ber om dette, og det ikke medfører vesentlig ulempe for leverandøren. All statistikkutarbeidelse og oversendelse skal være kostnadsfri for oppdragsgiver.

12 MILJØKRAV

Leverandøren garanterer at de i hele avtaleperioden oppfyller avtalens miljøkrav, samt den til enhver tid gjeldende miljølovgivning. Leverandøren skal arbeide aktivt for å minimere miljøbelastningen ved oppfyllelse av avtalen.

13 BRUK AV UNDERLEVERANDØRER

Leverandøren kan bare benytte seg av underleverandør for oppfyllelse av sine plikter under rammeavtalen der slik benyttelse ikke forringer eller truer med å forringe oppfyllelsen.

Dersom leverandøren ønsker å benytte underleverandør, krever dette skriftlig forhåndssamtykke fra oppdragsgiveren. Samtykke kan ikke nektes uten saklig grunn.

Alle leverandørens forpliktelser etter rammeavtalen gjelder også underleverandør. Leverandøren plikter å informere underleverandør om dette. Leverandøren er i alle tilfeller ansvarlig overfor oppdragsgiver for ytelser fra underleverandør som om han stod for ytelsene selv.

14 REKLAME, OPPDRAGSGIVERPLEIE MV.

Leverandøren må innhente forhåndsgodkjennelse fra oppdragsgiver dersom leverandøren for reklameformål eller på annen måte ønsker å gi offentligheten informasjon om rammeavtalen ut over å oppgi leveransen som generell referanse.

Leverandøren å opptre lojalt i forhold til rammeavtalens intensjon og innhold.

Leverandøren skal ikke tilby oppdragsgiver eller representanter for oppdragsgiver gaver eller gavelignende varer eller tjenester i tilknytning til avtaleforholdet mellom leverandør og oppdragsgiver.

15 OPPHØR AV RAMMEAVTALE

Ved avslutning av avtaleforholdet, uavhengig av årsaken til at rammeavtalen opphører, plikter leverandøren å bidra til smidig overgang til ny leverandør. Dette gjelder ikke dersom rammeavtalen er hevet som følge av oppdragsgivers mislighold eller forventede mislighold av rammeavtalen.

Eventuelle avrop som er gjort eller leveranser som er påbegynt før utløpet av avtaleforholdet skal gjennomføres selv om leveringsdatoen faller på en dato etter utløpet av avtaleperioden.

16 TVISTER

Enhver tvist mellom partene om kontraktsforholdet som ikke løses i minnelighet avgjøres ved ordinær rettergang. Rett verneting er oppdragsgivers verneting.

Bilag 1: Oppdragsgivers krav til leveranser

Bilag 2: Leverandørens tilbudte tjenester med priser

Bilag 3: Samhandlingsavtalen

Bilag 4 : Krav til lønns- og arbeidsvilkår

Leverandøren er ansvarlig for at egne ansatte, ansatte hos underleverandører (herunder innleide) som direkte medvirker til å oppfylle kontrakten, har lønns- og arbeidsvilkår i henhold til:

- Forskrift om allmenngjort tariffavtale.
- Forskrift om lønns- og arbeidsvilkår i offentlige kontrakter av 8. februar 2008 der denne kommer til anvendelse. På områder som ikke er dekket av forskrift om allmenngjort tariffavtale, skal lønns- og arbeidsvilkårene være i henhold til landsomfattende tariffavtale for den aktuelle bransje. Med lønns- og arbeidsvilkår menes bestemmelser om minste arbeidstid, lønn, herunder overtidstillegg, skift- og turnustillegg og ulempetillegg, og dekning av utgifter til reise, kost og losji, i den grad slike bestemmelser følger av tariffavtalen.

Alle avtaler Leverandøren inngår som innebærer utførelse av arbeid under denne kontrakten skal inneholde tilsvarende forpliktelser.

Leverandøren er forpliktet til å fylle ut egenrapporterings skjema som skal sendes til oppdragsgiver innen én måned etter kontrakten er signert, med mindre annet er avtalt. Egenrapportering kan kreves flere ganger i løpet av kontraktsperioden etter skriftlig forespørsel fra oppdragsgiver.

Oppdragsgiver og eventuell ekstern kontrollør som mottar opplysningene, har taushetsplikt om opplysningene. Taushetsplikten gjelder ikke overfor Arbeidstilsynet, Petroleumsstilsynet, eller overfor ansatte eller interne eller eksterne rådgivere som er nødvendige for å få språklig, økonomisk, juridisk eller annen faglig bistand. Taushetsplikten gjelder også for rådgiverne.

Leverandøren plikter på skriftlig forespørsel med en rimelig frist å dokumentere lønns- og arbeidsvilkårene for egne arbeidstakere, arbeidstakere hos eventuelle underleverandører (herunder innleide) som direkte medvirker til å oppfylle kontrakten. Opplysningene skal dokumenteres ved blant annet kopi av arbeidsavtale, lønnsslipp, timelister og arbeidsgiverens bankutskrift. Dokumentasjonen skal være på personnivå og det skal fremgå hvem den gjelder.

Dokumentasjonen kan inkludere komplett liste med navn på egne og eventuelle underleverandørers ansatte som direkte medvirker til å oppfylle kontrakten, oversikt over allmenngjorte og/eller landsomfattende tariffavtaler som legges til grunn for den aktuelle bransjen og innsyn i leverandørens avtalte lønns- og arbeidsvilkår med eventuelle underleverandører.

Ved brudd på dokumentasjonsplikten har oppdragsgiver rett til å ilegge en dagbot som ikke skal være mindre enn kr 1500 per dag.

Hvis leverandør eller underleverandør får pålegg av Arbeidstilsynet som gjelder lønns- og arbeidsvilkår mv. på denne kontrakten, skal leverandøren uten ugrunnet opphold informere oppdragsgiver ved kopi av pålegget. Hvis leverandøren eller underleverandøren ikke utbedrer forholdene i pålegget innen Arbeidstilsynets frister, vil dette bli ansett som mislighold av kontrakten.

Ved brudd på kravene til lønns- og arbeidsvilkår mv. skal leverandøren rette forholdet. Der bruddet har skjedd hos en underleverandør (herunder bemanningsselskaper) er rettingsplikten begrenset til krav som er fremmet skriftlig innen tre måneder etter lønnens forfallsdato, både for krav som følger av allmenngjort tariffavtale og landsomfattende tariffavtale. De vilkår og begrensninger som følger av lov om allmenngjøring av tariffavtaler mv. av 4. juni 1993 § 13 skal gjelde i begge disse tilfellene.

Oppdragsgiver har rett til å holde tilbake et beløp tilsvarende ca. to ganger innsparingen for leverandøren. Tilbakeholdsretten opphører så snart retting etter foregående ledd er dokumentert.

Vesentlig mislighold av kravene til lønns- og arbeidsvilkår, herunder dokumentasjonsplikten, hos leverandøren kan påberopes av oppdragsgiver som grunnlag for heving, selv om leverandøren retter forholdene. Dersom bruddet har skjedd i underleverandørleddet (herunder bemanningsselskaper), kan oppdragsgiver kreve at leverandøren skifter ut underleverandører. Dette skal skje uten omkostninger for oppdragsgiver.

Bilag 6: Endringer etter avtaleinngåelse

Dato for endring	Beskrivelse av endringen